

# MUSE LIVRET FALC

Guide du musée  
facile à lire  
et à comprendre



MUSE

**Projet réalisé par**



**Traduit de l'italien au français**

Ick Emmanuelle Diane Elende

et Andrea Pezzi

Liceo Linguistico Trento -

Sophie Magdalena Scholl

**Mise en page**

Ilary Tenorio Camacho

Istituto Sacro Cuore – Trento

**Projet de Alternanza Scuola Lavoro**

“Le MUSE... raconté dans

toutes les langues”

Photos: Archives du MUSE

Septembre 2023



## Étage 4

Hautes montagnes

## Étage 3

Labyrinthe de la biodiversité,

Discovery room

## Étage 2

Géologie des Dolomites, Les risques  
environnementaux, Expos temporaires

## Étage 1

Préhistoire des Alpes, Fablab,

Développement durable et innovation

## Étage 0

Jouons avec la science, Maxi Ooh!

## Étage -1

Histoire de la vie, Galerie de l'ADN,

Serre tropicale







# MUSE

Depuis 2013 la ville de Trente  
a un nouveau musée de la science  
qui s'appelle MUSE.

Le MUSE est  
l'un des musées des sciences  
les plus importants d'Italie.

Ce musée se trouve  
dans le nouveau quartier de Trente  
qui s'appelle Le Albere.

Le célèbre architecte Renzo Piano  
a pensé ce quartier et ce musée.







# MUSE

Dans le quartier des Albere  
il y a beaucoup de choses  
comme par exemple:

le MUSE, des magasins,  
la Bibliothèque Universitaire Centrale  
des espaces verts,  
des jardins et des immeubles.

Près du musée  
il y a le Palazzo delle Albere.

Le Palazzo delle Albere  
est un bâtiment important  
pour l'histoire du Trentin.

Il y a longtemps,  
le Palazzo delle Albere  
était la maison d'été  
du Prince-Évêque.

Le Prince-Évêque  
était le chef de l'Église et de la ville.

# MUSE

Le musée vu de l'extérieur  
a une forme  
qui fait penser aux montagnes.  
Autour du musée  
et dans le quartier des Albere  
il y a des canaux et des bassins  
avec de l'eau.

Les jours de soleil  
l'eau des bassins  
se reflète dans les fenêtres;  
Nous voyons l'image de l'eau  
réfléchie dans les fenêtres.

Dans l'espace vert  
où il n'y a pas d'immeubles,  
entre le Palazzo delle Albere  
et le MUSE il y a  
des jardins potagers et des vergers;  
les écoles utilisent  
ces jardins potagers et ces vergers  
pour faire des activités.

Derrière les potagers  
il y a une grande serre,  
où on cultive les plantes  
à la bonne température  
et où les personnes  
qui travaillent au MUSE  
étudient et cultivent  
plusieurs types de plantes  
originaires du monde entier  
et surtout des pays tropicaux.

# MUSE

Quand nous entrons au MUSE  
nous trouvons toujours beaucoup  
de lumière naturelle.

Les parois du musée  
sont transparentes  
parce qu'il y a  
de grandes baies vitrées  
qui font passer la lumière à l'intérieur.  
C'est comme si on était toujours  
en plein air.







# MUSE

Le MUSE est un musée durable  
parce qu'il est construit  
avec des matériaux  
qui se trouvent dans la nature  
et qui ne polluent pas  
l'environnement.

Pour cette raison le musée a obtenu  
la Certification officielle Leed Gold.  
Cette certification dit que le MUSE  
s'engage beaucoup  
afin de consommer  
le moins d'énergie possible.







# MUSE

Le MUSE raconte la nature,  
à partir des personnes  
et de leur relation  
avec tous les êtres vivants.

Le MUSE se compose  
de deux lignes imaginaires:  
la première ligne est verticale  
et monte au centre du musée  
où il y a un grand espace vide.  
Cet espace va jusqu'au toit  
et il est très haut.

Cet espace vide  
permet aux personnes  
de comprendre  
ce que signifie marcher en montagne  
et ce que nous ressentons  
quand nous sommes en hauteur.







Dans cet espace vide,  
il y a certains animaux  
qui habitent dans le Trentin.  
Ces animaux,  
nous les voyons très bien,  
parce qu'ils sont accrochés  
à des cordons assez fins en acier.  
Tous les animaux  
sont accrochés à différents niveaux  
parce qu'ils vivent à la montagne  
à différentes altitudes.  
Par exemple: l'aigle est en haut,  
mais le bœuf est en bas.





# MUSE

La deuxième ligne est horizontale,  
comme les étages du musée.

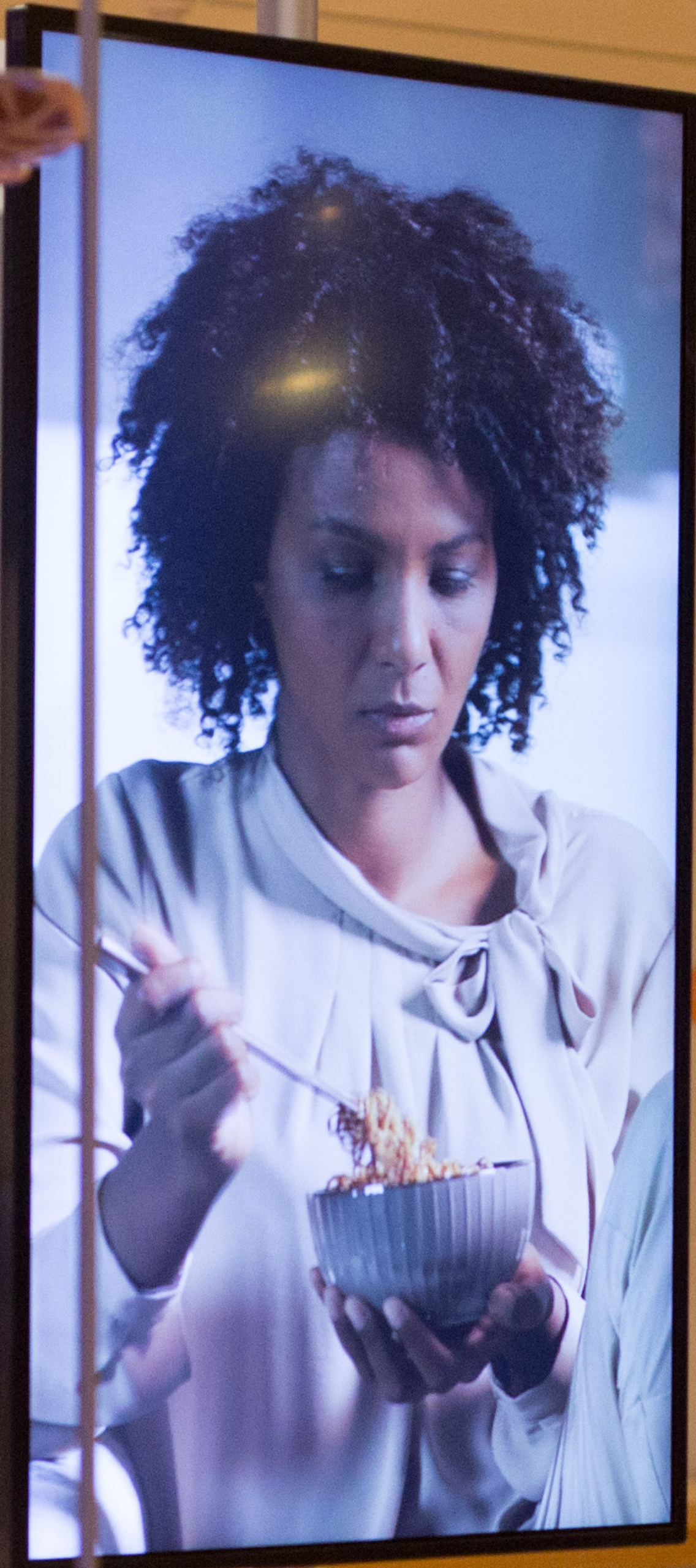
Le musée a cinq étages  
que nous pouvons visiter librement  
c'est-à-dire en allant  
de l'étage le plus bas  
à l'étage le plus haut ou vice versa.

Chaque étage  
est divisé en deux parties.

Dans la première partie  
nous pouvons vivre  
une expérience passionnante.

Dans la deuxième partie  
nous pouvons approfondir  
les sujets de la première partie:  
par exemple  
nous pouvons regarder des vidéos,  
lire des textes et observer des pièces  
de musée.







Les pièces  
sont des objets très anciens  
retrouvés après  
de longues recherches.

Ces pièces sont exposées  
dans des vitrines.

Les architectes et les personnes  
qui travaillent au musée  
ont décidé de mettre sur les tables  
la plupart des choses à voir  
sans utiliser les vitrines  
pour éliminer les barrières  
entre les objets et nous.







Les animaux exposés au musée  
sont naturalisés grâce à la taxidermie.

La taxidermie

est une technique de conservation  
qui permet de montrer un animal  
qui est mort de façon naturelle.

Par cette technique nous conservons  
seulement la peau de l'animal.

La peau recouvre

une forme artificielle de l'animal  
qui a une position naturelle.

L'animal paraît être encore vivant.



Au premier étage il y a des salles  
avec des parois vitrées  
où nous pouvons voir  
les chercheurs et les chercheuses  
au travail.

Les chercheurs et les chercheuses  
sont des personnes qui étudient  
toutes les choses de la Nature  
exposées au musée.

# Étage 4

Le quatrième étage nous fait connaître l'environnement de la haute montagne.

Dans une partie de l'étage nous pouvons entrer dans un tunnel pour faire une expérience immersive.

Ici nous pouvons voir une vidéo projetée sur les deux murs les plus longs.

La vidéo nous montre beaucoup de choses, comme par exemple:

la beauté du paysage de la haute montagne, mais aussi les dangers de la montagne.







Les dangers de la montagne sont par exemple:

- les avalanches,  
c'est-à-dire la neige qui descend le long d'un flanc de la montagne et s'abat sur la vallée
- les orages
- le froid
- la chute des pierres.

À l'extérieur du tunnel,  
sur une paroi rocheuse  
il y a une langue de glace  
c'est-à-dire la partie  
la plus basse du glacier.

Un glacier est fait de neige  
et de glace.



Au MUSE nous pouvons toucher  
la langue de glace  
et sentir sa froideur.

À côté de la langue de glace,  
il y a des vraies plantes de montagne.  
L'ensemble des plantes  
s'appelle la flore.







De l'autre côté de l'étage,  
il y a des tables  
avec beaucoup d'objets à voir  
et des vidéos  
qui nous expliquent bien  
certaines choses.

Les vidéos nous expliquent  
par exemple:  
comment certaines plantes et  
certains animaux  
se sont adaptés  
aux changements du climat;  
l'alpinisme et les sports  
que nous pouvons faire en montagne;  
l'exploration, c'est-à-dire la recherche  
et la découverte de nouveaux lieux.

**← Retour à l'index**

# Étage 3

Au troisième étage,  
nous trouvons un parcours  
qui s'appelle  
Labyrinthe de la biodiversité.  
La biodiversité  
c'est l'ensemble des animaux  
et des plantes  
qui vivent ensemble  
dans le même environnement.  
Dans le labyrinthe,  
nous traversons  
les milieux de la montagne  
des plus hauts,  
comme les prairies des Alpes,  
aux plus bas, comme les forêts.







Ici nous trouvons aussi les animaux  
qui habitent dans ce milieu  
comme par exemple l'ours brun  
qui est l'un des symboles du Trentin.  
En dehors de ce parcours,  
nous trouvons le loup  
qui est de retour dans les Dolomites.  
Sur le côté opposé au labyrinthe  
il y a une salle  
qui ressemble à une forêt.  
Ici les enfants peuvent explorer,  
toucher les plantes,  
observer les traces des animaux  
et sentir les parfums de la forêt.  
Cette salle s'appelle Discovery room.  
Ces mots anglais signifient:  
salle de la découverte.

**← Retour à l'index**

# Étage 2

Le deuxième étage raconte l'histoire des Dolomites.

Les Dolomites sont les montagnes typiques du Trentin-Haut Adige.

À cet étage nous découvrons la naissance et les changements de ces montagnes au cours de millions d'années.

Il y a très longtemps, à la place des Dolomites, il y avait une mer tropicale.

Des vidéos nous expliquent ces changements.







## Étage 2

Au deuxième étage,  
nous pouvons voir des roches,  
des fossiles et des minerais.

Cet étage nous parle  
des ressources et du sous-sol.

Ces ressources peuvent être:  
des roches pour faire des monuments  
et des revêtements,  
des pierres précieuses  
et des métaux comme l'aluminium.

Au deuxième étage il y a un aquarium  
avec de l'eau salée  
et des poissons tropicaux.

Cet aquarium montre l'environnement  
où sont nées les Dolomites.



Au même étage

il y a aussi un grand bassin  
qui est à moitié aquarium  
et à moitié terrarium.

À l'intérieur du terrarium

il y a un reptile,  
qui s'appelle basilic à plumes.

Le basilic à plumes est un animal  
qui court sur l'eau.

Cet étage parle aussi

du risque environnemental,

c'est-à-dire

des catastrophes provoquées  
par les dangers de la nature.







Les dangers de la nature  
sont par exemple:  
les éboulements, les avalanches,  
les inondations  
et les tremblements de terre  
qui changent la forme du territoire  
et qui peuvent être  
une menace importante  
pour tout le monde.

Cet étage nous explique  
le travail de la Protection Civile.  
La Protection Civile  
est une organisation  
qui contrôle le territoire  
et qui aide les personnes en danger.



# Étage 1

Au premier étage

il y a aussi deux parties.

Dans une partie

il y a un parcours en forme de spirale

qui parle de l'histoire

des êtres humains anciens.

Les êtres humains anciens

sont les personnes

qui vivaient pendant la préhistoire,

c'est-à-dire il y a beaucoup d'années.

Ces êtres humains

vivaient dans les Alpes.

Les Alpes sont des montagnes

qui se trouvent

à la frontière Nord de l'Italie.







Dans cette partie il y a:

- des figures humaines en matériaux synthétiques;
- des restes humains et des objets de la préhistoire;
- quelques vidéos;
- des explications sur la préhistoire.

L'autre partie

parle de l'avenir des personnes et de la Terre.

Ici il y a des tables avec des objets et des vidéos.

Ces tables nous montrent comment nous modifions notre environnement.







C'est une des parties  
les plus importantes du musée  
parce qu'elle nous décrit  
l'état de santé de la Terre.

Le musée essaie de:  
nous faire éprouver des émotions;  
nous faire comprendre  
que nous modifions l'environnement  
par notre comportement  
qui est en train de provoquer  
le changement climatique.

Voilà pourquoi nous avons  
plus de périodes de chaleur  
et plus d'inondations.

Au milieu de cette partie,  
il y a une grande sphère.

Cette sphère est accrochée  
au plafond.



La sphère s'appelle

Science on a Sphere.

Ces mots en anglais signifient:

Science sur une sphère.

Sur cette sphère nous pouvons voir  
par exemple:

- La distribution de la population sur la Terre;
- Les parcours des avions dans le monde entier;
- Le ciel et les étoiles;
- La surface de Mars.

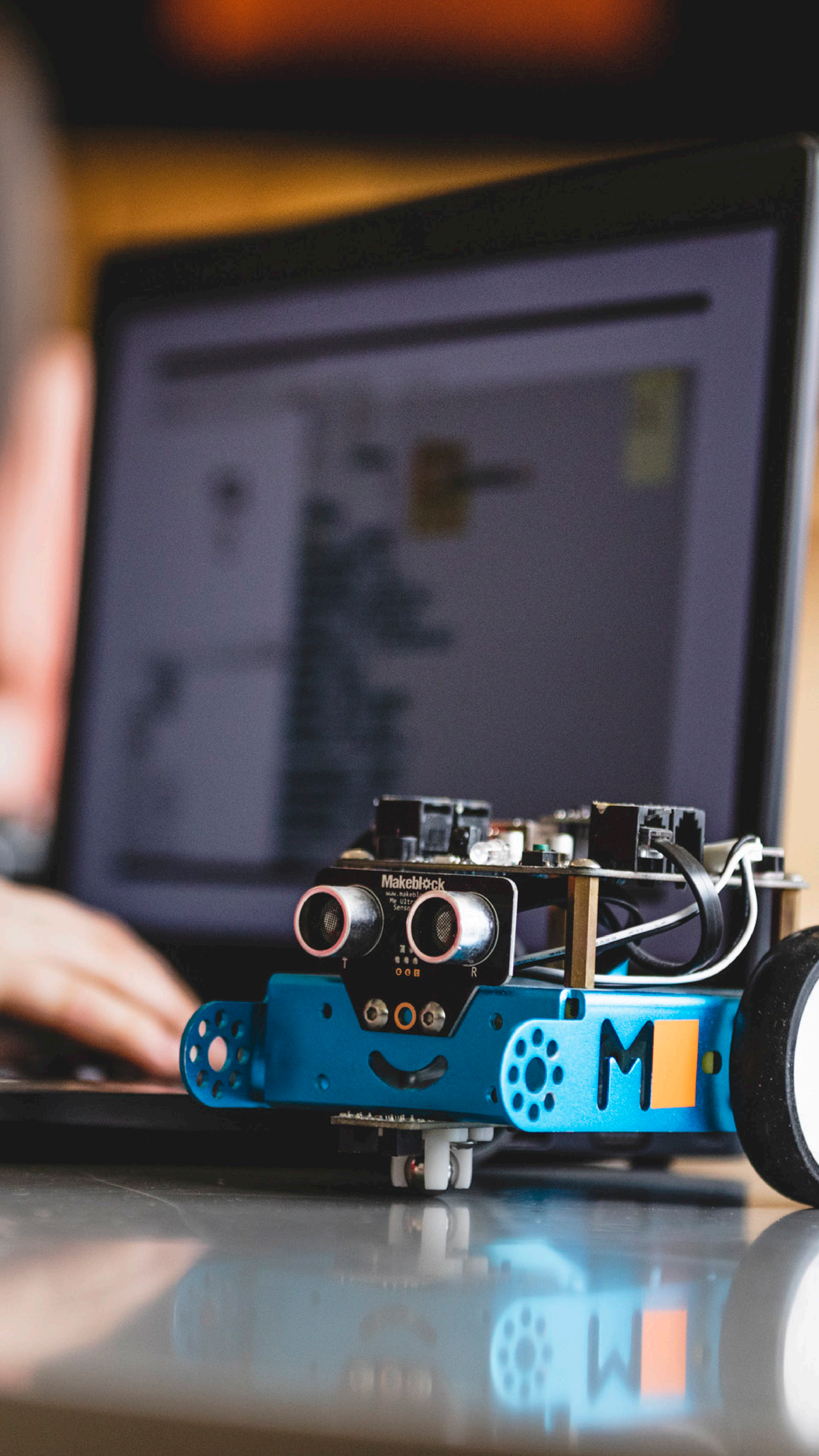
Dans cette partie, il y a aussi  
un laboratoire qui s'appelle FabLab.

Dans ce laboratoire

des ordinateurs contrôlent

des machines.







Ces machines inventent  
et créent de nouvelles choses.  
Dans ce laboratoire  
nous organisons des cours  
pour les jeunes et les adultes.



## Le pietre dipinte di Riparo Dalmeri

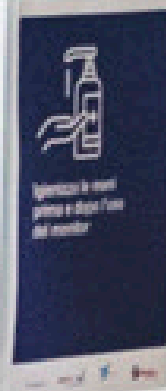
Riparo Dalmeri è un vero e proprio "scrittoio" per quanto riguarda la più antica frequentazione delle Alpi da parte dell'Uomo. La scoperta di numerose pietre dipinte in ocra rossa con varie raffigurazioni, permette nuove interpretazioni sull'arte e sulla spiritualità degli antichi cacciatori-raccoglitori della fine del Paleolitico, vissuti circa 13.000 anni fa.

### The painted stones of the Dalmeri rock shelter

The Dalmeri rock shelter is a unique treasure house for the study of the earliest presence of humans in the Alps. The discovery of numerous stones painted with various depictions in red ochre has led to new interpretations of the mind and spirituality of the hunter-gatherers who lived at the end of the Paleolithic era, approximately 13,000 years ago.

### Die bemalten Steine aus dem Riparo Dalmeri

Die Fundstätte Riparo Dalmeri ist ein wahres "Schreibbrett" für die älteste Präsenz des Menschen in den Alpen.





### **Pour aller plus loin: Riparo Dalmeri**

Dans une vallée du Trentin  
appelée Valsugana  
le chercheur du MUSE  
Giampaolo Dalmeri  
a trouvé un abri où habitaient  
les êtres humains anciens des Alpes.  
Les Alpes sont des montagnes  
qui se trouvent  
à la frontière Nord de l'Italie.  
Pour manger, les personnes  
qui habitaient dans cet abri  
chassaient des animaux  
comme le bouquetin  
et recueillaient des baies  
et des racines.



Ici nous avons trouvé  
des pierres très importantes.  
Nous voyons des dessins d'animaux,  
des personnes et des symboles.  
Les chercheurs ont trouvé aussi  
des ossements et des bois d'animaux  
qui servaient pour des rituels.  
Les rituels sont des gestes,  
des mouvements et des chants  
faits par des groupes de personnes.  
Grâce à cette découverte  
les chercheurs et les chercheuses  
savent que même  
les êtres humains anciens  
cherchaient un lien avec la nature.

**← Retour à l'index**



# Étage 0

Au centre de l'étage zéro

ou rez-de-chaussée

il y a la salle Jouons avec la Science.

La salle Jouons avec la science

est une partie du musée

où nous pouvons faire

des expériences

pour connaître et comprendre

les lois de la nature.

Les expériences et les activités

que nous pouvons faire ici

nous aident à penser et à découvrir

comme des scientifiques.







## Étage 0

Au rez de chaussée il y a aussi  
le Maxi Ooh! qui est un espace  
où les enfants

de 0 à 5 ans accompagnés  
d'un adulte peuvent s'amuser.

Dans cet espace,  
les enfants peuvent bouger librement,  
toucher les objets, entendre,  
écouter et observer plusieurs choses.

Le Maxi Ooh!

est un lieu simple et tranquille.

Dans le Maxi Ooh! il y a une partie  
où une personne du musée  
dit comment se comporter  
et ce que nous pouvons faire.

Dans cette partie,  
nous pouvons nous détendre  
sur des canapés, lire un livre et jouer.



Dans le maxi Ooh!  
il y a aussi trois salles  
qui ressemblent à trois bulles.  
Dans la première bulle,  
les enfants peuvent voir  
ce qui se passe  
lorsqu'ils se déplacent dans le bois.  
Dans la deuxième bulle,  
les enfants  
peuvent ressentir ce qui se passe  
quand ils sont dans le bois.  
Dans la troisième bulle,  
il y a un espace sensoriel.



# Étage -1

Au sous-sol

nous parlons de l'évolution,  
de comment la vie sur la Terre  
est née et a changé  
depuis les temps les plus anciens  
jusqu'à nos jours.

Ici nous parlons  
des premières formes de vie,  
des animaux qui n'existent plus  
aujourd'hui comme les dinosaures,  
et des mammifères présents  
dans le monde entier.

Les mammifères ce sont des animaux  
qui allaitent leurs petits.







Au MUSE il y a beaucoup d'animaux qui semblent vivants:

ces animaux sont morts

de causes naturelles

et leur peau est utilisée

pour nous montrer comment ils sont quand ils sont vivants.

Cette technique s'appelle taxidermie.

Parmi les mammifères

il y a aussi une musaraigne-éléphant.

En 2008 un groupe de chercheurs

et de chercheuses du MUSE

l'a découverte

en Tanzanie, en Afrique.



Tous les journaux et la télé  
ont parlé de cette découverte  
parce que la découverte  
d'un mammifère  
est quelque chose de très rare  
de nos jours.

Dans un coin de cet étage  
il y a le buisson de l'évolution  
des êtres humains:  
sur une table interactive  
et une paroi nous lisons les étapes  
du temps passé  
au cours de notre parcours évolutif.  
Le buisson de l'évolution  
nous explique toutes les étapes,  
des premiers êtres humains  
jusqu'à nous, aujourd'hui.

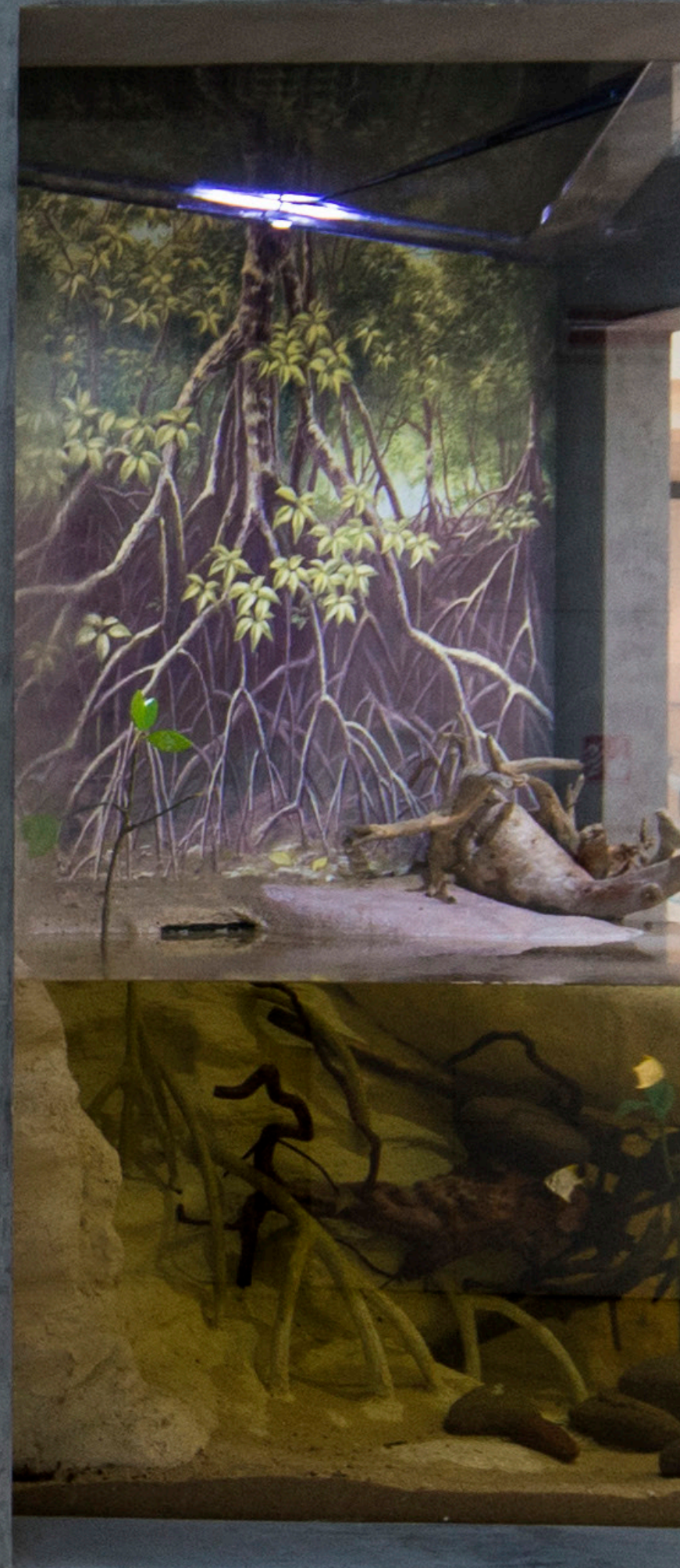




**Fraxinus, the European ash**  
Fraxinus is a genus of trees and shrubs in the family Fabaceae. It is one of the most important tree genera in the temperate zone of the Northern Hemisphere. The genus is distributed across Europe, North America, and Asia. Fraxinus trees are characterized by their pinnately compound leaves and winged fruits (samaras). They are often found in riparian habitats and are valued for their wood, which is used in a variety of applications, including furniture and construction.

**The mangrove, coastal forest**  
Mangroves are a type of wetland that grows in coastal areas. They are characterized by their unique root systems, which allow them to thrive in saline environments. Mangroves play a crucial role in coastal ecosystems, providing habitat for a variety of wildlife and protecting the shore from erosion. They are also important for carbon sequestration and water filtration.

**Big Mangrove, Kribbiyil**  
The Big Mangrove in Kribbiyil is a large, healthy mangrove forest. It is home to a variety of plant and animal species, including many birds and fish. The forest is a popular destination for visitors who want to experience the beauty and biodiversity of the mangrove ecosystem. The forest is also an important part of the local economy, as it provides a source of timber and other products.





Sur la paroi nous voyons  
les espèces humaines d'autrefois,  
qui ont vécu avant nous.

Aujourd'hui sur la Terre nous sommes  
une seule espèce: l'Homo sapiens.

La salle suivante  
présente l'ADN et l'histoire de la vie.

L'ADN est une chose  
qui se trouve dans les cellules  
et contient  
des informations indispensables  
à la vie.

Après cette salle  
il y a un grand espace  
pour les expositions  
qui durent seulement quelques mois.







Au bout de cette salle  
il y a de grands aquariums  
d'eau douce  
c'est-à-dire l'eau des fleuves  
et des lacs.

Dans les aquariums  
vivent les poissons  
et les plantes de Tanzanie.

La Tanzanie est un pays de l'Afrique.

Après cette salle,  
nous entrons dans la serre tropicale.

Des plantes et des animaux  
des montagnes de Tanzanie  
vivent dans la serre tropicale.

Quand nous entrons dans la serre,  
nous avons l'impression d'entrer  
dans une véritable forêt tropicale.



À l'intérieur il y a des grenouilles,  
des oiseaux et des plantes  
comme le cacao, le café,  
le bananier et la vanille.

Les chercheurs et les chercheuses  
du MUSE étudient aussi les plantes  
et les animaux de Tanzanie.





## **MUSE - Museo delle Scienze**

Corso del Lavoro e della Scienza, 3  
38122 Trento

[www.muse.it](http://www.muse.it)

